



444

DEFA

www.defa.com

N

MOTORVARMEREN MÅ IKKE MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIG AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F.EKS. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinn-tak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

VÄRMAREN FÅR EJ MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T.EX GUMMISLANGAR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfyllt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer.

tioner. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄTÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKU). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

THE ENGINE HEATER MUST NOT BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SPECIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE). Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instructions.

on book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

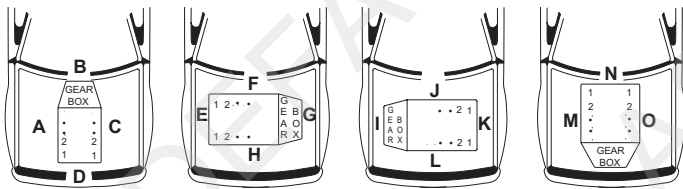
D

DER MOTORVORWÄRMER DARF NICHT AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIEBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird.

In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS 460...			
MERCEDES						
S280, S500 (220)		99-03				1

MERCEDES S 280, S 500



NORSK

Demonter nedre radiatorslange. Kapp slangen (1) iflg. fig. NB! 100 mm. målt på den minste radien, og 160 mm. målt på den største radien. Kapp bort 15 mm. (2) av den andre delen av slangen (3). Sett slangen på varmeren, og juster elementet slik at det ligger i senter av slangen (4). Monter slangen med varmeren på vannpumpen (5). Juster slangen slik at elementet ligger i senter av vannpumpens stuss. Monter tilbake den andre slangen. **NB!** Påse at denne slangen ligger korrekt på hele varmerens stuss (6), evt. kappes slangen rett. Påse at slangene ikke ligger imot noe eller i knekk

SVENSKA

Demontera nedre kylarslangen. Kapa slangen (1) enl fig. OBS! 100 mm. mått på den minsta radien, och 160 mm. mått på den större radien. Kapa bort 15 mm.(2) av den andra delen av slangen (3). Montera slangen på värmaren, och justera elementet så att det ligger i mitten av slangen (4). Montera slangen med värmaren på vattenpumpen (5). Justera slangen så att elementet ligger i mitten av vattenpumpens stös. Montera tillbaka den andra slangen. **OBS!** Var noga med att slangen sitter korrekt på hela värmarens stös (6), ev. kapa slangen rakt. Var noga med att slangen inte ligger mot något eller i skarpa veck. Fyll på kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens anvisningar. Kontrollera ev. läckage.

SUOMI

Irroita jäähdyttimen alavesiletku. Katkaise letku (1) kuvan mukaan. HUOM! 100mm mutkan sisäpuolelta mitattuna ja 160mm mutkan ulkopuolelta mitattuna. Katkaise 15mm pala pois (2) jäähdyttimen puoleisen letkun (3) katkaisukohtasta. Asenna lämmitin moottoriin menevään letkuun siten että vastusosa asettuu keskelle letkua (4). Asenna letku lämmittimiseen vesipumppuun (5) siten että vastusosa tulee mahdollisimman keskelle vesipumpun liitosputkea. Asenna toinen letku lämmittimen ja jäähdyttimen väliin. Katso että letku asettuu asianmukaisesti lämmittimeen (6), tarvittaessa leikka pinta suoraksi. Käännä letkua siten että se asettuu alkuperäiseen muotoonsa asennuksen jälkeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä nesteellä ja ilmaa se autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

ENGLISH

Remove the lower radiator hose. Cut the hose (1) as shown in the figure. NB: 100mm measured at the smallest radius and 160mm measured at the largest radius. Cut off 15mm (2) from the other section of the hose (3). Fit the hose to the engine heater and adjust the element so that it is located in the centre of the hose (4). Fit the hose with engine heater to the water pump (5). Adjust the hose so that the element is located at the centre of the stub on the water pump. Replace the other hose. **NB:** Make sure that this hose is correctly fitted and is pushed fully home onto the stub of the engine heater (6). Trim the end of the hose, if necessary. Make sure that there are no kinks in the hoses and that they cannot chafe against anything. Check for leakages.

DEUTSCH

Unteren Kühlerschlauch demontieren. Schlauch(1) laut Abbildung kapfen. NB! 100mm am kleinsten Radius gemessen, und 160mm am größten Radius gemessen. 15mm(2) vom anderen Teil des Schlauchs(3) kapfen. Schlauch am Heizgerät aufsetzen und das Element so justieren, dass es im Zentrum des Schlauchs(4) liegt. Schlauch mit Heizgerät an die Wasserpumpe(5) montieren. Schlauch so justieren, dass das Element im Zentrum des Stutzens der Wasserpumpe liegt. Den anderen Schlauch wieder ansetzen. **NB!** Beachten dass dieser Schlauch vorschriftsmässig am Stutzen(6) des ganzen Heizgerät liegt, ggf. Schlauch geradeschneiden. Aufpassen, dass der Schlauch nicht an etwas enliegt oder geknickt ist.

